

# SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow



# 00 564 00 99

## **DE** Kurzanleitung

Vernetzung eines Magnetventils zur Stagnationspflung mit dem SWS Wassermanagement-System mittels SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow

## **NL** Beknopte handleiding

Koppeling van een magneetventiel voor de stagnatiespoeling met het SWS-watermanagementsysteem m.b.v. SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow

## **FR** Instructions succinctes

Mise en rseau d'une vanne magnétique pour rinçage anti-stagnation avec le système de gestion d'eau SWS à l'aide de l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow

## **EN** Quick-start instructions

Networking a solenoid valve for stagnation flushing with the SWS Water Management System using the SWS BE-F Flow wireless bus extender

## **ES** Manual breve

Conexión de una válvula solenoide para la descarga antiestancamiento con el sistema de gestión de agua SWS, mediante un extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow

## **PL** Skrócona instrukcja

Połączenie w sieć zaworu elektromagnetycznego do spłukiwania antystagnacyjnego z systemem zarządzania wodą SWS za pomocą bezprzewodowego extendera magistrali SWS BE-F Flow

## **HU** Rövid útmutató

Pangó víz elleni öblítéshez használt mágnesszelep hálózatra kapcsolása az SWS vízmenedzsment rendszerrel a BE-F Flow SWS busz adórádió segítségével

Made in Germany

 **SCHELL**

### DE **Randbedingungen**

- Anzahl aller Busteilnehmer (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  Stück pro SWS Wassermanagement-Server
- bei **mehr als 32 BE-F** Teilnehmern muss einer von ihnen über Netzspannung (Netzteil 9 V) versorgt werden oder ein SWS Funkmanager FM eingesetzt werden, um ein Meshnetzwerk zu bilden.

### NL **Randvoorwaarden**

- Aantal van alle busdeelnemers (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  stuks per SWS-watermanagementserver
- bij **meer dan 32 BE-F**-deelnemers moet één van hen via netspanning (transformator 9 V) worden gevoed, of een SWS-RLAN-manager FM worden ingezet om een meshnetwerk te vormen.

### FR **Conditions de base**

- Nombre de participants au bus (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  unités par serveur de gestion de l'eau SWS
- Si le nombre de participants est **supérieur à 32 BE-F**, l'un d'eux doit être alimenté via la tension du réseau (bloc d'alimentation 9 V) ou il convient d'utiliser un gestionnaire radio FM SWS pour former un réseau maillé.

### EN **Basic requirements**

- Number of all bus subscribers (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  units per SWS Water Management Server
- In the case of **more than 32 BE-F** subscribers, one of these must be supplied with mains voltage (9 V mains adapter) or an SWS FM wireless manager must be used to create a mesh network.

### ES **Condiciones**

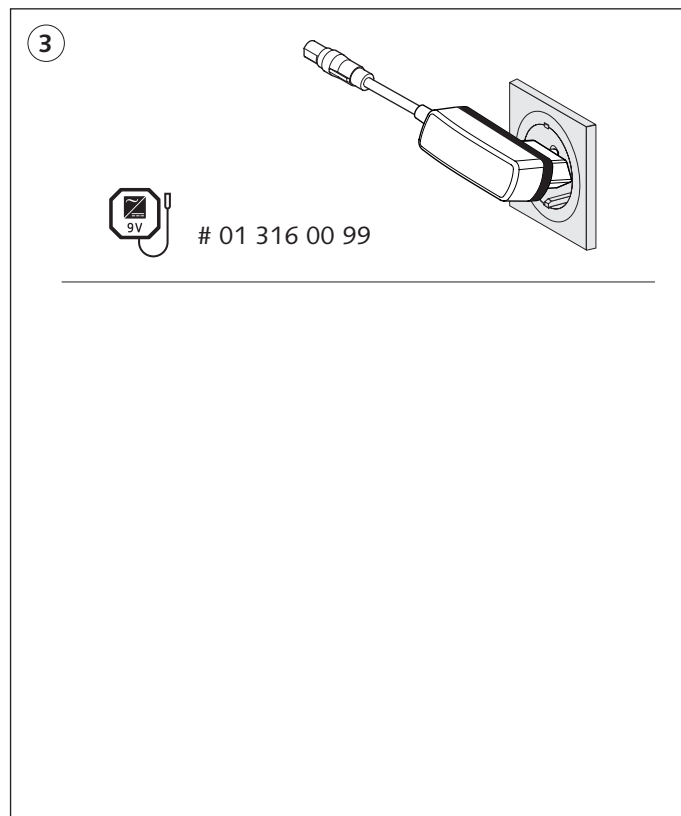
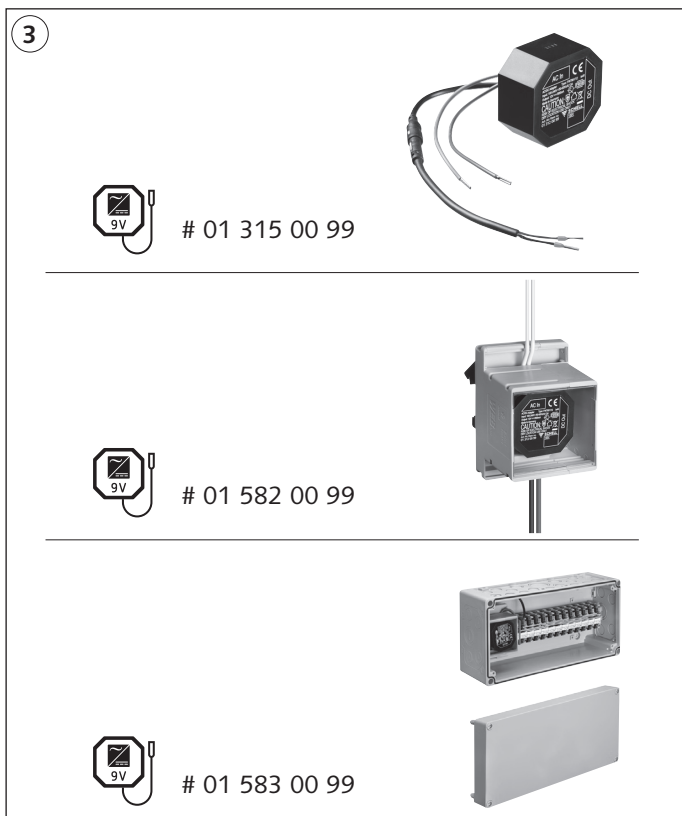
- Número total de equipos conectados al bus (por cable e inalámbricos)  $\leq 64$  unidades por servidor de gestión del agua SWS
- si hay **más de 32 extensores de bus inalámbricos**, uno de ellos debe recibir alimentación eléctrica a través de la tensión de red (adaptador a red de 9 V) o se debe utilizar un gestor inalámbrico FM SWS para formar una red de malla.

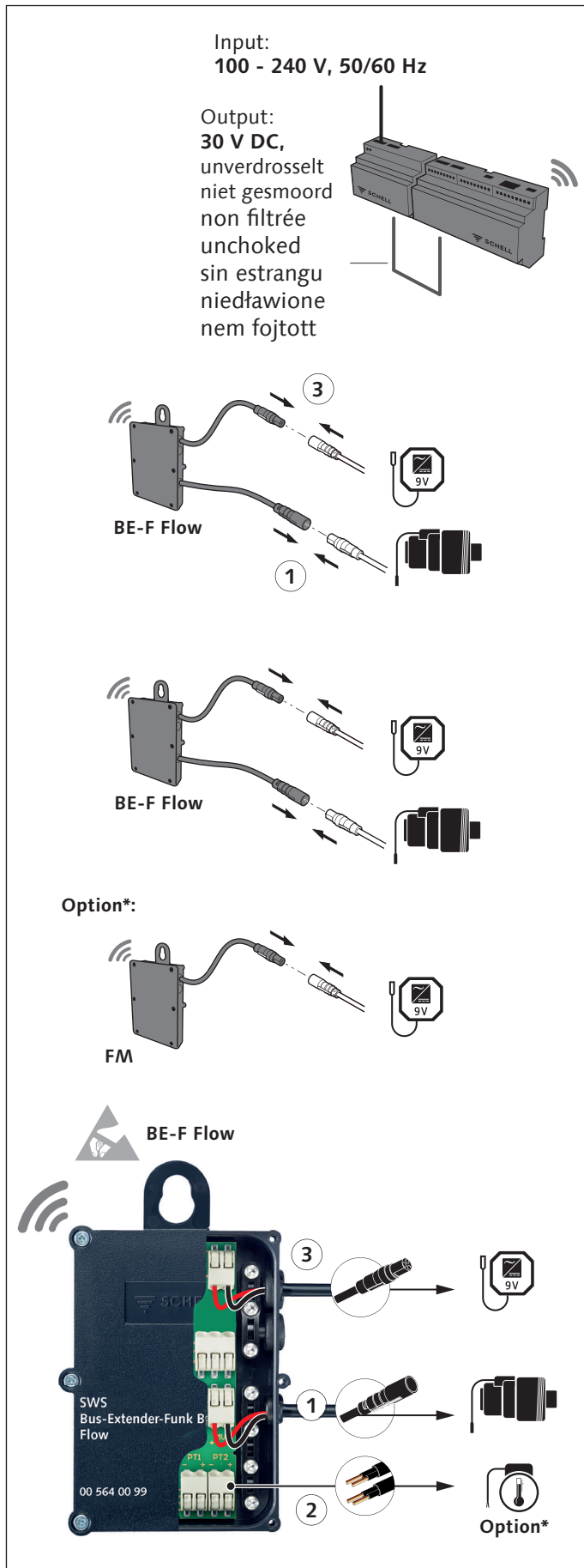
### PL **Warunki brzegowe**

- Liczba uczestników magistrali (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  sztuk na serwer systemu zarządzania wodą SWS
- W przypadku **więcej niż 32 uczestników BE-F** jeden z nich musi być zasilany napięciem sieciowym (zasilacz 9 V) lub należy zastosować menedżer bezprzewodowy SWS FM, aby stworzyć sieć mesh.

### HU **Peremfeltételek**

- A busz összes résztvevőjének száma (BE-F, BE-K)  $\leq 64$  db / SWS vízmenedzserment szerver
- ha **több mint 32 BE-F** résztvevő van, akkor ezek egyikét a hálózati feszültségről (9 V-os tápegység) kell ellátni, vagy egy SWS rádiómenedzser FM-et kell alkalmazni, hogy mesh hálózatot lehessen kialakítani.





## DE Elektrischer Anschluss

**Achtung!**  
 Schließen Sie immer das Magnetventil ① zur Stagnationsspülung vor der Spannungsversorgung ③ an, da sonst das Magnetventil während der Inbetriebnahme nicht erkannt wird.

**ESD Schutzmaßnahmen beachten!**

- ① Magnetventil mit dem SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow verbinden.
- ② Optional: Temperatur-Fühler PT 1000 an schließen (PT1, PT2); keine Polung zu berücksichtigen.
- ③ Spannungsversorgung an SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow anschließen.

## NL Elektrische aansluiting

**Opgelet!**  
 Sluit altijd het magneetventiel ① voor de stagnatiespoeling vóór de stroomvoorziening ③ aan, aangezien het magneetventiel anders tijdens de inbedrijfstelling niet herkend wordt.

**ESD-beschermmaatregelen in acht nemen!**

- ① Magneetventiel met de SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow verbinden.
- ② Optioneel: temperatuurvoeler PT 1000 aansluiten (PT1, PT2); geen rekening te houden met poling.
- ③ Stroomvoorziening aan SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow aansluiten.

## FR Raccordement électrique

**Attention !**  
 Raccordez toujours la vanne magnétique ① pour le rinçage anti-stagnation avant l'alimentation en courant ③, car dans le cas contraire, la vanne magnétique ne serait pas détectée lors de la mise en service.

**Respectez les mesures de protection ESD !**

- ① Connecter la vanne magnétique à l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow.
- ② En option : Connecter une sonde de température PT 1000 (PT1, PT2) ; aucune polarité n'est à respecter.
- ③ Connecter l'alimentation en courant à l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow.

## EN Electrical connection



### Take Care!

Always connect up the solenoid valve ① for stagnation flushing before the power supply ③, otherwise the solenoid valve will not be recognised during commissioning.



Observe ESD precautions!

- ① Connect the solenoid valve to the SWS BE-F Flow wireless bus extender.
- ② Optional: Connect a PT 1000 temperature sensor (PT1, PT2); no polarity has to be observed here.
- ③ Connect the power supply to the SWS BE-F Flow wireless bus extender.

## ES Conexión eléctrica



### ¡Atención!

Conecte siempre la válvula solenoide ① para la descarga antiestancamiento antes que la fuente de alimentación ③, ya que de lo contrario la válvula solenoide no será detectada durante la puesta en servicio.



¡Tenga en cuenta las medidas de protección ESD!

- ① Conecte la válvula solenoide al extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow.
- ② Opcional: Conecte el sensor de temperatura PT 1000 (PT1, PT2); la polaridad es irrelevante.
- ③ Conecte la fuente de alimentación al extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow.

**DE** Ausführliche Informationen zur Inbetriebnahme des SCHELL Wassermanagement-Systems SWS finden Sie im Internet.

**NL** Uitvoerige informatie over de inbedrijfstelling van het SCHELL-watermanagementsysteem SWS vindt u op het internet.

**FR** Vous trouverez de plus amples informations sur la mise en service du système de gestion d'eau SWS SCHELL sur Internet.

SCHELL GmbH & Co. KG  
 Raiffeisenstraße 31  
 57462 Olpe  
 Germany  
 Telefon +49 2761 892-0  
 Telefax +49 2761 892-199  
 info@schell.eu  
 www.schell.eu

## PL Przyłącze elektryczne



### Uwaga!

Zawór elektromagnetyczny ① podłączać do splukiwania antystagnacyjnego zawsze przed zasilaniem elektrycznym ③, ponieważ w przeciwnym razie zawór elektromagnetyczny nie zostanie wykryty podczas uruchomienia.



Przestrzegać środków ochrony ESD!

- ① Zawór elektromagnetyczny połączyć z bezprzewodowym extenderem magistrali SWS BE-F Flow.
- ② Opcjonalnie: Podłączyć czujnik temperatury PT 1000 (PT1, PT2); polaryzacja nie ma znaczenia.
- ③ Podłączyć zasilanie do bezprzewodowego extendera magistrali SWS BE-F Flow.

## HU Elektromos csatlakozó



### Figyelem!

A pangó víz elleni öblítéshez a mágnesszelepet ① mindig az áramellátás ③ előtt csatlakoztatassa, különben a mágnesszelepet az üzembe helyezés közben nem ismeri fel a rendszer.



Az elektrosztatikus kisülések elleni óvintézkedéseket be kell tartani!

- ① Kösse össze a mágnesszelepet a BE-F Flow SWS busz adórádióval.
- ② Opcionálisan: PT 1000 hőmérsékletérzékelő csatlakoztatása (PT1, PT2); a polarításra nem kell figyelni.
- ③ Csatlakoztatassa az áramellátást a BE-F Flow SWS busz adórádióra.

**EN** Please see our website for detailed instructions on commissioning the SCHELL SWS Water Management System.

**ES** En internet encontrará información detallada sobre la puesta en marcha del sistema de gestión de agua SWS de SCHELL.

**PL** Szczegółowe informacje na temat systemu zarządzania wodą SWS można znaleźć w Internecie.

**HU** A SCHELL vízmenedzsment rendszer üzembe helyezésére vonatkozóan az interneten található részletes információt.



<http://www.schell.eu/SWS>